

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Abraham* natomiast zasadził tamaryszek** w BeerSzebie i wzywał tam imienia JAHWE, Boga Wiekuistego. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abraham natomiast zasadził w Beer-Szebie tamaryszek i wzywał tam imienia JAHWE, Wiecznego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Abraham</i> zaś zasadził drzewa w Beer-Szebie i wzywał tam imienia JAHWE, Boga wiecznego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nasadził Abraham drzewa w Beerseba, i wzywał tam imienia Pana Boga wiecznego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstał Abimelech i Fikol, hetman wojska jego, i wrócili się do ziemie Palestyńskiej. A Abraham nasadził gaj w Bersabei i wzywał tam imienia JAHWE Boga Wiecznego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abraham zaś zasadził w Beer-Szebie drzewo tamaryszkowe. Tam też wzywał imienia Pana, Boga Wiekuistego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abraham zaś zasadził tamaryszek w Beer-Szebie i wzywał tam imienia Pana, Boga Wiekuistego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abraham zaś zasadził tamaryszek w Beer-Szebie i wzywał tam imienia JAHWE, Boga Wiecznego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abraham zasadził w Beer-Szebie tamaryszek. Tam też wzywał imienia JAHWE, Boga Wiecznego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abraham zasadził potem tamaryszki w Beerszeba; tam też [uroczyście] wzywał Imienia Jahwe, Wiekuistego Boga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Awraham] zasadził drzewo w Beer Szewie i wzywał tam Imienia Boga, Boga Wiecznego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І посіяв Авраам ниву при криниці клятви, і прикликав там ім'я Господа Бога вічного.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Abraham zasadził w Beer–Szeba tamaryszkę oraz tam wzywał Imienia WIEKUISTEGO, Przedwiecznego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem zasadził tamaryszek w Beer-Szebie i tam wzywał imienia JAHWE, Boga istniejącego przez czas niezmierzony.

¹⁾ Za PS G S Vg.

²⁾ tamaryszek, תְּמָרִים ('eszal), <x>10 21:33</x>L.